

Dąbrowa Górnicza, dnia 14.04.2021

Communique regarding the change of the content of the RFQ concerning procedure No. 1/0438/2021 of February 19th 2021

Komunikat dot. zmiany treści zapytania ofertowego dot. postępowania nr 1/0438/2021 z dnia 19.02.2021.

In connection with the initiated proceedings in terms of **design, delivery (in accordance with DDP INCOTERMS 2020), installation supervision, commissioning and start-up of Head hardening system for railway rails – HSM Dąbrowa Górnicza**, implemented as part of the project "Reliable and durable in operation, modern railway rails with a length of 120 m, characterized by high mechanical properties, high resistance to cracking and a modified microstructure of the material due to the modernization of the cooling process after rolling". (project no. POIR.01.01.01-00-0438/17), co-financed from the funds of the European Regional Development Fund and as part of the Smart Growth Operational Program 2014-2020, sub-measure 1.1.1 "Industrial research and development work carried out by enterprises" hereby inform about changes in the content of the Request for Quotation No. 1/0438/2021. The following provisions are changed:

- the provision in point V of the request for quotation regarding the costs that must be included in price. The costs of land security are deleted.
- the provisions in APPENDIX NO. 1a TO THE REQUEST FOR QUOTATION no 1/0438/2021 of 19.02.2021 regarding the costs that must be included in price. The costs of land security are deleted.
- the provisions in APPENDIX No. 7 Technical Specification (only English version) concerning availability of 136RE SCHS AREMA (Intermediate Strength Rail 350 HBW and High Strength Rail 370 HBW) and 115RE SCHS AREMA (Intermediate Strength Rail 350 HBW and High Strength Rail 370 HBW) In both cases It was indicated to be available by September 2023 - should be available by August 2023

W związku z wszczętym postępowaniem w zakresie **zaprojektowania, dostawy (zgodnie z DDP INCOTERMS 2020), nadzoru nad instalacją, uruchomienia i rozruchu instalacji Hartowania główki szyny w DWD Dąbrowa Górnicza**, realizowanego w ramach projektu „Niezawodne i trwałe w eksploatacji, nowoczesne szyny kolejowe o długości 120 m, charakteryzujące się wysokimi właściwościami mechanicznymi, dużą odpornością na pękanie oraz zmodyfikowaną mikrostrukturą materiału w wyniku modernizacji procesu chłodzenia po walcowaniu" (nr projektu POIR.01.01.01-00-0438/17), współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020, poddziałanie 1.1.1 „Badania przemysłowe i prace rozwojowe realizowane przez przedsiębiorstwa” niniejszym informujemy o zmianach treści zapytania ofertowego nr 1/0438/2021, Zmianie ulegają zapisy:

- zapisy w punkcie V zapytania ofertowego dotyczące kosztów jakie muszą być ujęte w cenie. Koszty zabezpieczenia terenu zostały usunięte.
- zapisy w ZAŁĄCZNIKU nr 1a zapytania ofertowego dotyczące kosztów jakie muszą być ujęte w cenie. Koszty zabezpieczenia terenu zostały usunięte.

- zapisy w ZAŁĄCZNIKU nr 7 - SPECYFIKACJA TECHNICZNA zapytania ofertowego (Tylko wersja angielska) dotyczące dostępności 136RE SCHS AREMA (Intermediate Strength Rail 350 HBW and High Strength Rail 370 HBW) 115RE SCHS AREMA (Intermediate Strength Rail 350 HBW and High Strength Rail 370 HBW)
W obu wypadkach wskazano datę dostępności Wrzesień 2023 gdzie winna być wskazana data dostępności Sierpień 2023

Due to the introduced change, the following provisions of the inquiry are modified:

Wobec wprowadzonej zmiany, modyfikacji ulegają następujące zapisy zapytania ofertowego:

- 1.) in point V BIDS EVALUATION CRITERIA TOGETHER WITH AN INFORMATION ABOUT POINT OR PERCENTAGE WEIGHTS ASSIGNED TO THE INDIVIDUAL BIDS EVALUATION CRITERIA:- The current wording of the amended provisions:**

w punkcie V_KRYTERIA OCENY OFER WRAZ Z INFORMACJĄ O WAGACH PUNKTOWYCH LIB PROCENTOWYCH DO POSZCZEGÓLNYCH KRYTERIÓW OCENY OFER - Obecne brzmienie zmienianych zapisów:

English version:

When calculating this criterion, the BUYER will take into account the net price in EURO or PLN for the performance of the subject of the contract. These prices must include all costs related to the implementation of the subject matter of the contract, including:

- 1) the price of the analysis of the current state, design, purchase, delivery (in accordance with DDP INCOTERMS 2020), supervision over the installation, commissioning and start-up of the Head hardening system for railway rails at HMS Dąbrowa Górnicza,
- 2) VAT,
- 3) all materials and devices used,
- 4) labour and equipment costs,
- 5) transport costs,
- 6) costs of land security,
- 7) all taxes and fees related to the subject of the order,
- 8) insurance costs,
- 9) costs of loading,
- 10) all costs related to the comprehensive performance of the contract,
- 11) all fees and compensations for damages, costs and losses incurred in connection with the implementation of the order.

Polish version:

Zamawiający przy obliczaniu tego kryterium będzie brał pod uwagę cenę netto w walucie EURO lub PLN za wykonanie przedmiotu zamówienia. Cena musi zawierać:

- 1) cenę analizy stanu obecnego, zaprojektowania, zakupu, dostawy (zgodnie z DDP INCOTERMS 2020), nadzoru nad instalacją, uruchomienia i rozruchu instalacji hartowania główki szyny w DWD Dąbrowa Górnicza,
- 2) podatek VAT,
- 3) wszystkie zastosowane materiały i urządzenia,
- 4) koszty pracy ludzi i sprzętu,
- 5) koszty transportu,

- 6) koszty zabezpieczenia terenu,
- 7) wszystkie podatki i opłaty,
- 8) koszty ubezpieczeń,
- 9) koszty załadunków i wyładunków,
- 10) wszelkie koszty związane z kompleksowym wykonaniem zamówienia,
- 11) wszelkie opłaty i odszkodowania za szkody, koszty oraz straty wynikłe w związku z realizacją zamówienia).

point V BIDS EVALUATION CRITERIA TOGETHER WITH AN INFORMATION ABOUT POINT OR PERCENTAGE WEIGHTS ASSIGNED TO THE INDIVIDUAL BIDS EVALUATION CRITERIA:-
- New wording of the amended provisions:

punkt V_KRYTERIA OCENY OFER WRAZ Z INFORMACJĄ O WAGACH PUNKTOWYCH LUB PROCENTOWYCH DO POSZCZEGÓLNYCH KRYTERIÓW OCENY OFER - nowe brzmienie zmienianych zapisów:

English version:

When calculating this criterion, the BUYER will take into account the net price in EURO or PLN for the performance of the subject of the contract. These prices must include all costs related to the implementation of the subject matter of the contract, including:

- 1) the price of the analysis of the current state, design, purchase, delivery (in accordance with DDP INCOTERMS 2020), supervision over the installation, commissioning and start-up of the Head hardening system for railway rails at HMS Dąbrowa Górnicza,
- 2) VAT,
- 3) all materials and devices used,
- 4) labour and equipment costs,
- 5) transport costs,
- 6) all taxes and fees related to the subject of the order,
- 7) insurance costs,
- 8) costs of loading,
- 9) all costs related to the comprehensive performance of the contract,
- 10) all fees and compensations for damages, costs and losses incurred in connection with the implementation of the order.

Polish version:

Zamawiający przy obliczaniu tego kryterium będzie brał pod uwagę cenę netto w walucie EURO lub PLN za wykonanie przedmiotu zamówienia. Cena musi zawierać:

- 1) cenę analizy stanu obecnego, zaprojektowania, zakupu, dostawy (zgodnie z DDP INCOTERMS 2020), nadzoru nad instalacją, uruchomienia i rozruchu instalacji hartowania główki szyny w DWD Dąbrowa Górnicza,
- 2) podatek VAT,
- 3) wszystkie zastosowane materiały i urządzenia,
- 4) koszty pracy ludzi i sprzętu,
- 5) koszty transportu,
- 6) wszystkie podatki i opłaty,

- 7) koszty ubezpieczeń,
- 8) koszty załadunków
- 9) wszelkie koszty związane z kompleksowym wykonaniem zamówienia,
- 10) wszelkie opłaty i odszkodowania za szkody, koszty oraz straty wynikłe w związku z realizacją zamówienia).

2.) in Appendix NO. 1a TO THE REQUEST FOR QUOTATION no 1/0438/2021 of 19.02.2021- "COMMERCIAL BID FORM"

- The current wording of the amended provisions:

w załączniku nr 1a do Zapytania ofertowego 1/0438/2021 z 19.02.2021 - "CENOWY FORMULARZ OFERTOWY"

- Obecne brzmienie zmienianych zapisów:

English version:

BUYER'S INFORMATION:

Please provide the price of the subject matter of the contract in EURO or PLN, net values (not including VAT) and gross values.

These prices must include all costs related to the implementation of the subject matter of the contract, including:

- 1) the price of the analysis of the current state, design, purchase, delivery (in accordance with DDP INCOTERMS 2020), supervision over the installation, commissioning and start-up of the Head hardening system for railway rails at HMS Dąbrowa Górnicza,
- 2) VAT,
- 3) all materials and devices used,
- 4) labour and equipment costs,
- 5) transport costs,
- 6) costs of land security,
- 7) all fees related to the subject of the order,
- 8) insurance costs,
- 9) costs of loading
- 10) all costs related to the comprehensive performance of the contract,
- 11) all fees and compensations for damages, costs and losses incurred in connection with the implementation of the order.

Quotation of the price in another currency shall result in the Buyer's conversion of the price into EUR using the exchange rate tables (Table A - Average exchange rates for foreign currencies) of the National Bank of Poland as of the date specified in item VII.1 according to request for quotation (final date for submission of offers).

In case of negotiations with the Bidders and submission of final bids by them, the Buyer's conversion to the EUR currency will be made using the exchange rate tables (Table A - Average exchange rates of foreign currencies) of the National Bank of Poland as of the day specified in the sentence above.

Regardless of the prices quoted by the Bidder in a currency other than EUR, the currency of the contract concluded with the Bidder selected by the Buyer is EUR.

Polish version:

INFORMACJE ZAMAWIAJĄCEGO:

Prosimy o podanie ceny wykonania przedmiotu zamówienia w EURO lub PLN wartościach netto (nie zawierających podatku VAT) oraz w wartościach brutto.

Powyższa cena zawiera:

- 1) cenę analizy stanu obecnego, zaprojektowania, zakupu, dostawy (zgodnie z DDP INCOTERMS 2020), nadzoru nad instalacją, uruchomienia i rozruchu instalacji hartowania główki szyny w DWD Dąbrowa Górnica,
- 2) podatek VAT,
- 3) wszystkie zastosowane materiały i urządzenia,
- 4) koszty pracy ludzi i sprzętu,
- 5) koszty transportu,
- 6) koszty zabezpieczenia terenu,
- 7) wszystkie podatki i opłaty,
- 8) koszty ubezpieczeń,
- 9) koszty załadunków i wyładunków,
- 10) wszelkie koszty związane z kompleksowym wykonaniem zamówienia,
- 11) wszelkie opłaty i odszkodowania za szkody, koszty oraz straty wynikłe w związku z realizacją zamówienia).

Określenie ceny w innej walucie skutkować będzie przeliczeniem ceny przez Zamawiającego do waluty PLN przy zastosowaniu tabel kursowych (tabela A - Kursy średnie walut obcych) Narodowego Banku Polskiego z dnia określonego w pkt VII.1 z zapytania ofertowego (końcowy termin składania ofert).

W przypadku przeprowadzenia negocjacji z Oferentami i składania przez nich ostatecznych ofert, przeliczenie przez Zamawiającego do waluty PLN dokonane zostanie przy zastosowaniu tabel kursowych (tabela A - Kursy średnie walut obcych) Narodowego Banku Polskiego z dnia określonego w powyżej.

Appendix NO. 1a TO THE REQUEST FOR QUOTATION no 1/0438/2021 of 19.02.2021- "COMMERCIAL BID FORM"

- New wording of the amended provisions:

załącznik nr 1a do Zapytania ofertowego 1/0438/2021 z 19.02.2021 - "CENOWY FORMULARZ OFERTOWY"

- nowe brzmienie zmienianych zapisów:

English version:

BUYER'S INFORMATION:

Please provide the price of the subject matter of the contract in EURO or PLN, net values (not including VAT) and gross values.

These prices must include all costs related to the implementation of the subject matter of the contract, including:

- 1) the price of the analysis of the current state, design, purchase, delivery (in accordance with DDP INCOTERMS 2020), supervision over the installation, commissioning and start-up of the Head hardening system for railway rails at HMS Dąbrowa Górnica,
- 2) VAT,
- 3) all materials and devices used,
- 4) labour and equipment costs,
- 5) transport costs,

- 6) all fees related to the subject of the order,
- 7) insurance costs,
- 8) costs of loading
- 9) all costs related to the comprehensive performance of the contract,
- 10) all fees and compensations for damages, costs and losses incurred in connection with the implementation of the order.

Quotation of the price in another currency shall result in the Buyer's conversion of the price into EUR using the exchange rate tables (Table A - Average exchange rates for foreign currencies) of the National Bank of Poland as of the date specified in item VII.1 according to request for quotation (final date for submission of offers).

In case of negotiations with the Bidders and submission of final bids by them, the Buyer's conversion to the EUR currency will be made using the exchange rate tables (Table A - Average exchange rates of foreign currencies) of the National Bank of Poland as of the day specified in the sentence above.

Regardless of the prices quoted by the Bidder in a currency other than EUR, the currency of the contract concluded with the Bidder selected by the Buyer is EUR.

Polish version:

INFORMACJE ZAMAWIAJĄCEGO:

Prosimy o podanie ceny wykonania przedmiotu zamówienia w EURO lub PLN wartościach netto (nie zawierających podatku VAT) oraz w wartościach brutto.

Powyższa cena zawiera:

- 1) cenę analizy stanu obecnego, zaprojektowania, zakupu, dostawy (zgodnie z DDP INCOTERMS 2020), nadzoru nad instalacją, uruchomienia i rozruchu instalacji hartowania główki szyny w DWD Dąbrowa Górnicza,
- 2) podatek VAT,
- 3) wszystkie zastosowane materiały i urządzenia,
- 4) koszty pracy ludzi i sprzętu,
- 5) koszty transportu,
- 6) wszystkie podatki i opłaty,
- 7) koszty ubezpieczeń,
- 8) koszty załadunków
- 9) wszelkie koszty związane z kompleksowym wykonaniem zamówienia,
- 10) wszelkie opłaty i odszkodowania za szkody, koszty oraz straty wynikłe w związku z realizacją zamówienia).

Określenie ceny w innej walucie skutkować będzie przeliczeniem ceny przez Zamawiającego do waluty PLN przy zastosowaniu tabel kursowych (tabela A - Kursy średnie walut obcych) Narodowego Banku Polskiego z dnia określonego w pkt VII.1 z zapytania ofertowego (końcowy termin składania ofert).

W przypadku przeprowadzenia negocjacji z Oferentami i składania przez nich ostatecznych ofert, przeliczenie przez Zamawiającego do waluty PLN dokonane zostanie przy zastosowaniu tabel kursowych (tabela A - Kursy średnie walut obcych) Narodowego Banku Polskiego z dnia określonego w powyżej.

3.) Appendix NO. 7 TO THE REQUEST FOR QUOTATION no 1/0438/2021 of 19.02.2021- "TECHNICAL SPECIFICATION"- 3.2. Plan of handover and tests, point 5 (Only English Version)

- The current wording of the amended provisions:

Załącznik nr 7 Zapytania Ofertowego nr 1/0438/2021 z 19.02.2021 - "SPECYFIKACJA TECHNICZNA" - 3.2 Plan odbiorów i testów, punkt 5 (Tylko wersja angielska)

- Obecne brzmienie zmienianych zapisów:

English version:

5. Hot tests /with material/:

- a. Detail schedule of hot tests will be agree between AMP and the Bidder but in point "b" availability dates of the profiles must be met.
- b. Below rail profiles and grades must be tested and required parameters must be achieved. Confirmation of the level of parameters will be carried out on the basis of qualification tests (described in point 2.3 of the technical specification) for the 60E1 R350HT and 60E1 R370CrHT profiles - qualification tests in accordance with EN 13674-1:2011 + A1:2017. According to point 8 of the above standard, tests performed by independent, external laboratories; while for the remaining profiles and grades, the acceptance tests described in point 9 of the EN 13674-1: 2011 + A1: 2017 standard:
60E1 R350HT – available in June 2023
60E1 R370CrHT - available in June 2023
60E2 R350HT – available by August 2023
54E1 R350HT – available by August 2023
54E4 R350HT – available by August 2023
54E5 R350HT – available by August 2023
49E1 R350HT – available by August 2023
49E5 R350HT – available by August 2023
136RE SCHS AREMA (Intermediate Strength Rail 350 HBW and High Strength Rail 370 HBW) – available by September 2023
115RE SCHS AREMA (Intermediate Strength Rail 350 HBW and High Strength Rail 370 HBW) – available by September 2023
- c. Hot tests will be performed by ArcelorMittal under the supervision of the Bidder. The Purchaser reserves the right to make the final decision on which profiles and grades mentioned in point b hot tests will be performed.
- d. Successful completion of the hot tests, delivery of whole required project documentation in Polish and perform of required training will be base for signing of the Final Acceptance Protocol.
- e. Time to remove the significant failure (TBD) – max 2 hours.
- f. Time to remove the non-significant failure (TBD) – max 4 hours.

Appendix NO. 7 TO THE REQUEST FOR QUOTATION no 1/0438/2021 of 19.02.2021- "TECHNICAL SPECIFICATION"- 3.2. Plan of handover and tests,

- New wording of the amended provisions:

Załącznik nr 7 Zapytania Ofertowego nr 1/0438/2021 z 19.02.2021 - "SPECYFIKACJA TECHNICZNA" - 3.2 Plan odbiorów i testów, punkt 5 (Tylko wersja angielska)

- nowe brzmienie zmienianych zapisów:

English version:

5. Hot tests /with material/:

- a. **Detail schedule of hot tests will be agree between AMP and the Bidder but in point “b” availability dates of the profiles must be met.**
- b. **Below rail profiles and grades must be tested and required parameters must be achieved. Confirmation of the level of parameters will be carried out on the basis of qualification tests (described in point 2.3 of the technical specification) for the 60E1 R350HT and 60E1 R370CrHT profiles - qualification tests in accordance with EN 13674-1:2011 + A1:2017. According to point 8 of the above standard, tests performed by independent, external laboratories; while for the remaining profiles and grades, the acceptance tests described in point 9 of the EN 13674-1: 2011 + A1: 2017 standard:**
 - 60E1 R350HT – available in June 2023
 - 60E1 R370CrHT - available in June 2023
 - 60E2 R350HT – available by August 2023
 - 54E1 R350HT – available by August 2023
 - 54E4 R350HT – available by August 2023
 - 54E5 R350HT – available by August 2023
 - 49E1 R350HT – available by August 2023
 - 49E5 R350HT – available by August 2023
 - 136RE SCHS AREMA (Intermediate Strength Rail 350 HBW and High Strength Rail 370 HBW) – available by August 2023
 - 115RE SCHS AREMA (Intermediate Strength Rail 350 HBW and High Strength Rail 370 HBW) – available by August 2023
- c. Hot tests will be performed by ArcelorMittal under the supervision of the Bidder. The Purchaser reserves the right to make the final decision on which profiles and grades mentioned in point b hot tests will be performed.
- d. Successful completion of the hot tests, delivery of whole required project documentation in Polish and perform of required training will be base for signing of the Final Acceptance Protocol.
- e. Time to remove the significant failure (TBD) – max 2 hours.
- f. Time to remove the non-significant failure (TBD) – max 4 hours.

At the same time, we would like to inform you that the remaining provisions of the Request for Quotation remain unchanged.

Równoległe informujemy, iż pozostałe zapisy przedmiotowego zapytania ofertowego pozostają bez zmian.